

PEMBENTUKAN KATA TAMIL DALAM BERITA TELEVISYEN

MEENAMBIGAI A/P NARAYANASAMY

**DISERTASI DISERAHKAN UNTUK
MEMENUHI KEPERLUAN BAGI
IJAZAH SARJANA LINGUISTIK**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK
UNIVERSITI MALAYA
KUALA LUMPUR**

2012

UNIVERSITI MALAYA
PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Nama : **Meenambigai A/P Narayanasamy**

No. K.P. : **850308-09-5036**

No. Matrik : **TGC090028**

Nama Ijazah : **Ijazah Sarjana Linguistik**

Tajuk Disertasi (“Hasil Kerja ini”) : **Pembentukan Kata Tamil dalam Berita Televisyen**

Bidang Penyelidikan : **Leksikologi**

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa :

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang / penulis Hasil Kerja ini;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang / penulisnya telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya (“UM”) yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

(Tandatangan Calon)

Tarikh : **05 Julai 2012**

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan,

(Tandatangan Saksi)

Encik Mannar Mannan Maruthai
Penyelia

Tarikh : **05 Julai 2012**

ABSTRAK

Kajian ini fokus terhadap pembentukan kata Tamil dalam berita televisyen. Objektif kajian ini ialah mengenal pasti proses-proses pembentukan kata-kata baru yang digunakan dalam berita Tamil TV2, RTM. Selain itu, kajian ini juga dilakukan untuk mengkaji cara-cara yang digunakan oleh editor berita Tamil TV2, RTM untuk membentuk kata-kata baru.

Kajian ini berbentuk deskriptif dan menggunakan kaedah gabungan, iaitu kaedah kualitatif dan kuantitatif mudah. Skrip berita Tamil TV2, RTM yang disiarkan dari 1hb Januari 2011 hingga 28hb Februari 2011 digunakan sebagai data kajian. Sebanyak 220 patah perkataan dianalisis berpandukan Kerangka Pengkategorian Proses Pembentukan Kata Yule, G. (1985). Semua data kajian disemak statusnya sama ada ia kata baru atau tidak dengan menggunakan dua buah kamus bahasa Tamil, iaitu *Kriya:vin taRka:lat tamiL akara:ti* (2008) dan *Narmata:vin tamiL akara:ti* (2009).

Borang Analisis Kata-kata Baru, Panduan Temu Bual Semi Berstruktur dan Borang Soal Selidik Latar Belakang Responden digunakan sebagai instrumen kajian. Seramai lima orang editor berita Tamil TV2, RTM ditemu bual bagi mendapatkan maklum balas mengenai cara-cara yang digunakan untuk membentuk kata-kata baru.

Hasil kajian memaparkan proses peminjaman, pemajmukan dan pengimbuhan terlibat dalam pembentukan kata-kata baru. Proses peminjaman merupakan proses yang paling banyak digunakan dalam pembentukan kata berita Tamil TV2, RTM. Selanjutnya, para editor menggunakan sebanyak sepuluh cara untuk membentuk kata-kata baru. Editor-editor

berita Tamil TV2, RTM merujuk kamus bercetak, daftar istilah dan kamus elektronik serta menghubungi editor radio Minnal FM dan akhbar Tamil tempatan.

Didapati pembentukan kata-kata baru dilakukan dalam sepuluh bidang dan kebanyakan perkataan baru dibentuk dalam bidang sains dan teknologi. Selain itu, semua kata baru yang dibentuk oleh para editor berita Tamil TV2, RTM ialah kata nama.

ABSTRACT

Title of Study : Tamil Word-formation in Television News

This study focuses on the processes that are used by TV2 Tamil news editors in Tamil word-formation. The main objective of this study is to identify new word-formation processes found in TV2 Tamil news. Besides that, the approaches used by the Tamil news editors in creating new words for the TV2 Tamil news are also identified in this study.

This is a descriptive study. At the same time, both qualitative and quantitative methods are also used to analyze the data of this study. The data for this study comprises TV2 Tamil news scripts aired from the 1st of January, 2011 to the 28th of February, 2011. A total of 220 new words were analyzed based on the word-formation processes suggested by Yule, G. (1985). Additionally, two Tamil language dictionaries namely *Kriya:vin taRka:lat tamil akara:ti* (2008) and *Narmata:vin tamil akara:ti* (2009) were referred to determine whether the words are new or otherwise.

The instruments used in this study include an analysis form for new words, a semi-structured interview and a questionnaire. Five TV2 Tamil news editors were interviewed to gain insights on the sources of reference that they used when forming new words.

The findings showed that borrowing, compounding and derivation processes are mainly used to form new words by the news editors of the TV2, RTM. The results of the study also made evident that the highest frequency of use amongst these processes was the borrowing process. The findings also revealed that the TV2 Tamil news editors use ten sources of aid

when working towards forming new words. The study showed that generally, the Tamil news editors refer to Tamil - English dictionaries, electronic dictionaries and Tamil glossaries when they want to form new words in Tamil. Besides that, they also referred to other news editors from Minnal FM and the editors of local Tamil newspaper.

Finally, it was also found that there were ten specific fields where new words were most frequently used and that most of the new words were formed mainly in the field of Science and Technology. The results also showed that the new words formed were mainly nouns.

PENGHARGAAN

Bersyukur kepada Tuhan yang maha mulia, dengan restuNya saya dapat menyempurnakan disertasi ini dengan jayanya.

Seterusnya, saya juga ingin merakamkan setinggi-tinggi penghargaan kepada pihak Universiti Pendidikan Sultan Idris, khususnya Fakulti Bahasa dan Komunikasi. Sokongan pihak universiti bagi perlanjutan pengajian sarjana amat saya hargai.

Selanjutnya, saya mengucapkan terima kasih kepada penyelia saya, Encik Mannar Mannan Maruthai yang memberi tunjuk ajar dan idea-idea membina untuk memurnikan disertasi ini. Selain itu, saya turut merakamkan penghargaan kepada Dr. Karunakaran Krishnasamy dan Encik Supramani Shoniah yang membantu saya bagi memantapkan kajian ini.

Di samping itu, saya mengucapkan terima kasih kepada ibu saya yang disanjung tinggi, Puan Suppamah Munusamy yang menyokong saya sepanjang penulisan disertasi ini. Akhirnya, saya berterima kasih kepada suami saya, Encik Palvannan Sukumaran yang memberikan sokongan padu sepanjang penyediaan disertasi ini.

ISI KANDUNGAN

Kandungan	Muka Surat
Perakuan Keaslian Penulisan	ii
Abstrak	iii
Abstract	v
Penghargaan	vii
Isi Kandungan	viii
Senarai Rajah	xii
Senarai Jadual	xiii
Senarai Fonem Tamil dan Sanskrit	xiv
Senarai Singkatan	xv
Senarai Lampiran	xvi
1.0 PENGENALAN	
1.1 Pengenalan	1
1.2 Latar Belakang Kajian	2
1.2.1 Perkembangan Bahasa Tamil	2
1.2.2 Sejarah Kajian Pembentukan Kata	7
1.3 Pernyataan Masalah	12
1.4 Objektif Kajian	14
1.5 Persoalan Kajian	14
1.6 Kepentingan Kajian	15
1.7 Limitasi Kajian	16
1.8 Definisi Operasional	17
1.9 Penutup	19
2.0 TINJAUAN LITERATUR	
2.1 Pendahuluan	20
2.2 Perkembangan Bahasa Tamil di Malaysia	20
2.2.1 Pendidikan Bahasa Tamil	22

2.2.2	Media Massa Tamil	28
2.2.3	Karya Sastra Tamil	34
2.3	Berita	35
2.3.1	Jenis Berita	36
2.3.2	Sumber Berita	37
2.3.3	Fungsi Berita	38
2.3.4	Editor Berita	39
2.3.5	Bahasa Berita	40
2.4	Morfologi	48
2.4.1	Morfem	49
2.4.2	Kata	53
2.5	Pembentukan Kata	60
2.5.1	Perkaitan Bidang Pembentukan Kata	61
2.5.2	Pemodenan	64
2.5.3	Standardisasi	65
2.5.4	Proses Pembentukan Kata yang Dicadangkan oleh Ahli Linguis	67
2.5.5	Proses Pembentukan Kata Yule, G. (1985)	73
2.6	Kajian Pembentukan Kata dalam Bahasa Lain	85
2.7	Kajian Pembentukan Kata dalam Bahasa Tamil	97
2.7.1	Kajian Pembentukan Kata Tamil di Malaysia	99
2.8	Penutup	102

3.0 METODOLOGI KAJIAN

3.1	Pendahuluan	103
3.2	Rekabentuk dan Kaedah Kajian	103
3.3	Data Kajian	104
3.3.1	Maklumat Data Kajian	105
3.3.2	Kajian Rintis Data Kajian	105
3.4	Instrumen Kajian	105
3.4.1	Borang Analisis Kata-kata Baru	106
3.4.2	Panduan Temu Bual Semi Berstruktur	106
3.4.3	Borang Soal Selidik Latar Belakang Responden	107
3.4.4	Kajian Rintis Instrumen Kajian	108
3.5	Populasi dan Responden Kajian	108
3.6	Prosedur Pengumpulan Data	109
3.7	Prosedur Penganalisan Data	112
3.7.1	Penganalisan Proses Pembentukan Kata	115
3.8	Penutup	116

4.0 ANALISIS DATA

4.1	Pendahuluan	117
4.2	Analisis Penggunaan Proses Pembentukan Kata	117
4.2.1	Proses Peminjaman	127
4.2.2	Proses Pemajmukan	163
4.2.3	Proses Pengimbuhan	179
4.3	Analisis Kekerapan Penggunaan Proses Pembentukan Kata	183
4.4	Analisis Kekerapan Penggunaan Bidang dalam Pembentukan Kata	184

4.5	Analisis Kekekrapan Penggunaan Golongan Kata dalam Pembentukan Kata	186
4.6	Analisis Borang Soal Selidik Latar Belakang Responden	187
4.7	Analisis Panduan Temu Bual Semi Berstruktur	190
4.7.1	Cara-cara Pembentukan Kata-kata Baru	191
4.7.2	Soalan-soalan Lain Berkaitan Pembentukan Kata-kata Baru	196
4.8	Penutup	205
5.0	DAPATAN KAJIAN, PERBINCANGAN DAN KESIMPULAN	
5.1	Pendahuluan	206
5.2	Dapatan Kajian	206
5.3	Dapatan-dapatan Lain	214
5.4	Perbincangan	228
5.4.1	Perbandingan Hasil Kajian dengan Kajian Lain	229
5.5	Implikasi Kajian	231
5.6	Cadangan bagi Mengatasi Ketidakteraturan Penggunaan Kata dalam kalangan Media Massa	232
5.7	Cadangan Kajian Lanjutan	233
5.8	Penutup	234
	BIBLIOGRAFI	236
	LAMPIRAN	248

SENARAI RAJAH

Senarai Rajah	Muka Surat
Rajah 2.1 : Pengkategorian Bidang Pembentukan Kata	62
Rajah 3.1 : Prosedur Kajian	110
Rajah 3.2 : Kerangka Pengkategorian Proses Pembentukan Kata Yule, G. (1985)	115
Rajah 4.1 : Penggunaan Proses Peminjaman	127
Rajah 4.2 : Penggunaan Proses Pinjam Campur	159
Rajah 4.3 : Penggunaan Proses Pemajmukan	163
Rajah 4.4 : Penggunaan Proses Pengimbuhan	180
Rajah 4.5 : Kekerapan Penggunaan Proses Pembentukan Kata	183
Rajah 4.6 : Kekerapan Penggunaan Bidang dalam Pembentukan Kata	185

SENARAI JADUAL

Senarai Jadual	Muka Surat
Jadual 2.1 : Jumlah Penduduk India, Malaysia (2005 - 2009)	21
Jadual 2.2 : Jumlah Penduduk India Mengikut Negeri, Malaysia (2009)	21
Jadual 2.3 : Bilangan Sekolah Tamil, Jumlah Pelajar dan Guru Mengikut Negeri di Malaysia pada 30 Jun 2010	24
Jadual 2.4 : Set-set Alomorf dalam Bahasa Tamil	52
Jadual 2.5 : Proses Pembentukan Kata yang Disarankan oleh Ahli Linguis	71
Jadual 3.1 : Sesi Temu Bual	111
Jadual 4.1 : Jawatan, Pengalaman, Taraf Pendidikan dan Penyertaan dalam Kursus	187
Jadual 4.2 : Pencapaian Gred dalam Mata Pelajaran Bahasa pada Peringkat SPM / MCE dan STPM / HSC	189
Jadual 4.3 : Tahap Penguasaan Bahasa	190
Jadual 5.1 : Keceragaman Penggunaan Kata antara Media Massa	230

SENARAI FONEM TAMIL DAN SANSKRIT

FONEM TAMIL			
VOKAL		KONSONAN	
அ	a	க்	k
ஆ	a:	ங்	ng
இ	i	ச்	c
ஈ	i:	ஞ்	nj
உ	u	ட்	d t
ஊ	u:	ண்	<u>n</u>
எ	e	த்	t
ஏ	e:	ந்	N
ஐ	ai	ப்	p
ஓ	o	ம்	m
ஔ	o:	ய்	y
ஔ	au	ர்	r
ஃ	ak	ல்	l
		வ்	v
		ழ்	L
		ள்	<u>l</u>
		ற்	R
		ன்	n

FONEM SANSKRIT	
ஸ	s
ஜ்	j
ஹ்	h
ஷ்	sh
க்ஷ்	ks
ஸ்ரீ	sri

SENARAI SINGKATAN

DBP	-	Dewan Bahasa dan Pustaka
SM	-	Sebelum Masihi
TV2	-	Televisyen Dua
RTM	-	Radio Televisyen Malaysia
SK	-	Sekolah Kebangsaan
SJKC	-	Sekolah Jenis Kebangsaan Cina (SJKC)
SJKT	-	Sekolah Jenis Kebangsaan Tamil
SPM	-	Sijil Pelajaran Malaysia
STPM	-	Sijil Tinggi Persekolahan Malaysia
IPG	-	Institut Pendidikan Guru
Minnal FM	-	<i>Minnal Frequency Modulation</i>
Astro	-	<i>All-Asian Satellite Television and Radio Operator</i>
Bernamea TV	-	Televisyen Berita Nasional Malaysia
Bernamea	-	Berita Nasional Malaysia
THR Raaga	-	<i>Time Highway Radio Raaga</i>
PM	-	Peraturan morfofonemik
KN	-	Kata nama
K	-	Konsonan
V	-	Vokal
Vf	-	<i>Vocal frontal</i>
Vnf	-	<i>Vocal non frontal</i>
P	-	Bunyi letupan
N	-	Bunyi nasal
HSC	-	<i>Higher School Certificate</i>
MCE	-	<i>Malaysian Certificate of Education</i>
MUET	-	<i>Malaysian University English Test</i>
e-kamus	-	Kamus elektronik
TN	-	Tamil Nesan
MN	-	Malaysia Nanban
MO	-	Makkal Osai
R	-	Responden
ISM	-	Ijazah sarjana muda
PPBBT	-	Penolong Pengarah Berita Bahasa Tamil
PR	-	Penerbit Rancangan

SENARAI LAMPIRAN

Senarai Lampiran	Muka Surat
LAMPIRAN A : Surat Kebenaran untuk Menjalankan Penyelidikan	248
LAMPIRAN B : Borang Analisis Kata-kata Baru	249
LAMPIRAN C : Panduan Temu Bual Semi Berstruktur (Bahasa Melayu)	250
LAMPIRAN D : Panduan Temu Bual Semi Berstruktur (Bahasa Tamil)	251
LAMPIRAN E : Transkripsi Temu Bual	252
LAMPIRAN F : Borang Soal Selidik Latar Belakang Responden	262
LAMPIRAN G : Buku Catatan Khas	263
LAMPIRAN H : Senarai Kata atau Istilah yang Diterbitkan dalam Akhbar Tamil Tempatan	264
LAMPIRAN I : Penggunaan Kata Nama Khas	265
LAMPIRAN J : Data Kajian	270
LAMPIRAN K : Gambar Editor Berita Tamil TV2, RTM (2011)	278